

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 294

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Julho, 2018

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

あげおなつ 上尾夏まつり

7月14日(土)・15日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、15日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

どろいんきょ

市指定の無形民俗文化財に選ばれている祭りです。
と き：7月15日(日) 午後1時～7時40分
ところ：八枝神社(平方)周辺

あげお花火大会

と き：8月4日(土) 午後7時～
雨天の場合は8月11日(土・祝)
ところ：平方地区の荒川河川敷
* 上尾駅西口から会場付近まで午後4時から臨時バス(有料)が出ます。



あげおワールドフェア スタッフ参加者募集

「あげおワールドフェア2018」が、文化センターで10月14日(日)に開催されます。毎年、およそ30カ国が参加しています。この催しに出展する個人・団体、および運営のボランティアスタッフを募集します。申し込みは、ファックスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局
(市役所第三別館1階)

Tel. 780-2468

Fax 775-0007

office@aga-world.com



FESTIVAL DE VERÃO DE AGEO

Data: 14 (sábado) e 15 (domingo) de julho. No festival de verão de Ageo o Mikoshi (templo portátil) será carregado pelos participantes pelas ruas do bairro, onde também haverá muitas barracas de alimentos ao longo do Kyu Nakasendo. E no final da tarde do dia 15 os mikoshis e pequenos carros alegóricos se juntarão nos arredores da estação de Ageo.

DOROINKYO

Este matsuri foi nomeado patrimônio cultural da cidade de Ageo.
Data: 15 de julho, domingo, 13h00~19h40
Local: Arredores do Templo Yaeda no bairro de Hirakata

FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIO DE AGEO

Dia 4 (sábado) de agosto, de 19h00~, transferido para 11 de agosto (sábado, feriado nacional) em caso de chuva. Local: às margens do Rio Arakawa no bairro de Hirakata.
◆Haverá saída de ônibus especiais estação JR de Ageo, saída oeste, até o local do festival à partir de 16h00. A passagem é cobrada.

Procura-se Participantes & Staff Para Ageo World Fair

O Ageo World Fair deste ano será realizado dia 14 de outubro (2ª.feira, feriado nacional) no Bunka Center. Como todos os anos espera-se a participação de aproximadamente 30 países. Procura-se voluntários para participarem como staff na organização do evento e também grupos ou individualmente para preparar diversas exposições. Inscrições, via FAX ou E-Mail, para a Secretaria da Associação Global de Ageo – AGA.

→ SECRETARIA DA AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo)
Tel.780-2468 / Fax 775-0007
office@aga-world.com

子育て世代包括支援センター

妊娠から子育て期まで切れ目なく子育て世代を支援するため、上尾市は東保健センターと子ども支援課に「子育て世代包括支援センター」を開設しました。

母子健康手帳の交付

妊娠の届け出を受理し、母子健康手帳を交付します。その際、母子保健コーディネーターが相談に応じるとともに、必要な情報を提供します。

妊娠・出産・子育て期の相談

母子保健コーディネーターや子育て支援コーディネーターが、妊娠・出産・子育てに関する相談に応じます。地区担当保健師や関係機関と連携しながら、電話や訪問による相談も行っています。

・東保健センター（緑丘2-1-27）
平日 午前8時30分～午後5時

Tel. 774-1414 / Fax 774-8188

・子ども支援課（市役所5階）

平日および土曜日
午前8時30分～午後5時
（正午～午後1時を除く）

Tel. 775-5294 / Fax 774-5342



高校進学ガイダンス

とき：8月4日（土）午後1時30分～4時30分

ところ：ソニックシティビル4階 市民ホール
（大宮駅西口徒歩5分）

参加費：無料

申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要か、一緒に来る人の数を、7月25日（水）までに埼玉県国際交流協会へファックスかメールで送ってください。

*英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳がつけられない場合もありますのでご了承ください。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel 048-833-2992

Fax 048-833-3291

jigyo@sial.jp



Centro De Suporte Abrangente Para Geração Que Estejem Criando Filhos Pequenos

A Coordenadoria de Saúde de Mães e Filhos conjuntamente com a Coordenadoria de Apoio à Criança oferecem serviço de emissão da Caderneta de Saúde Materno Infantil, consulta sobre gravidez, parto e criação de filhos. A coordenadora de saúde pública de seu distrito atenderá consultas por telefone ou indo até a casa da gestante ou mãe com a colaboração das autoridades pertinentes.

・Higashi Hoken Center (Centro Leste de Saúde Pública, Midorigaoka 2-1-27)

Dias úteis, de 8:30 a 17:00. Tel.774-1414 / Fax 774-8188

・Kodomoshien-ka (Seção de Apoio à Criança, Prefeitura de Ageo, 5º andar)

Dias úteis e sábados, de 8:30 a 17:00 (fechado horário de almoço 12h00~13h00) Tel.775-5294 / Fax 774-5342

ORIENTAÇÃO PARA EXAME DE ADMISSÃO DO ENSINO MÉDIO

Data: 4 de agosto (sábado) das 13h30 às 16h30

Local: Omiya Sonic City 4º andar, sala Shimin Hall (JR Estação de Omiya, saída oeste, 5 min a pé).

Participação gratuita

Inscrições: Através de e-mail ou fax constando nome, n. telefone, série que está cursando, país de origem, necessidade ou não de intérprete, n. de pessoas que irão juntos, até dia 25 de julho, 4a.feira, e enviar para Saitama Ken Kokusai Kouryu Kyoukai.

◆ Haverá intérpretes de inglês, chinês, espanhol, português, tagalog e japonês fácil, entretanto se houver muitos pedidos não haverá possibilidade de atender a todos.

→ SAITAMA KEN KOKUSAI KOURYU KYOUKAI

Tel.048-833-2992 / Fax 048-833-3291

jigyo@sia1.jp

CUIDADO COM A HIPERTERMIA

Quando a temperatura ultrapassa os 35 graus aumenta número de pessoas que são vítimas de hipertermia. Mesmo estando dentro de casa em estado de repouso, a alta temperatura ambiente e também a umidade relativa do ar fazem as pessoas sofrerem de hipertermia. É preciso muita atenção. Para evitar a hipertermia beba líquidos frequentemente. Se você normalmente bebe água ou chá também é bom, mas se estiver transpirando excessivamente é aconselhável tomar sport drink.

ねっちゅうしょう 熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。
熱中症予防は水分の小さな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを活用しましょう。

とくていけんしん 特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(水)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要です。失くした人は保険年金課にお問い合わせください。受診券を再交付します。期間の終了間際は医療機関の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早めに受診しましょう。

→ 保険年金課 (市役所 1階)

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827



けんえいじゅうたく 県営住宅

県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの団地に申し込みができます。申し込みの案内書(無料)は、7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。申し込みの締め切りは7月21日です。なお、子育て・若年世帯向けの住宅はいつでも募集しています。

しいくたいけんきょうしつ 飼育体験教室

とき: 7月23日(月)~8月24日(金)の平日

午前9時~10時30分

ところ: 丸山公園小動物コーナー

内容: 動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの飼育体験

対象: 市内に住む小学生

定員: 各日5組(先着順)

服装: 汚れてもいい服、長靴

持ち物: タオル、飲み物



Checkup Médico Específico

O checkup médico específico será realizado até dia 31 de outubro (4a.feira). Pessoas alvo deste exame são aquelas inscritas no seguro nacional de saúde e que estejam na faixa etária de 40 à 74 anos de idade poderão realizar este exame gratuitamente. Pessoas que se enquadram nos requisitos acima receberam cupão de realização de exame. Para aqueles que perderam o seu cupão de realização de exame consultar o setor responsável para que novo cupão seja emitido. Prevê-se grande congestionamento nos locais de exames na época de encerramento dos mesmos. Aconselha-se não deixar por última hora os seus exames.

→ HOKEN NENKIN KA (Prefeitura de Ageo, térreo)
Tel.782-6494 Fax 775-9827

APARTAMENTOS PÚBLICOS DA PROVÍNCIA

Os apartamentos públicos administrados pela província (danchis) poderão ser inscritos 4 vezes ao ano, sendo a próxima inscrição no mês de julho. Estrangeiros residentes que possuam seu registro atualizado e com visto dentro da validade, poderão fazer sua inscrição obedecendo as normas estabelecidas para pedidos de danchis. Os formulários de manual de inscrição (gratuito), poderão ser adquiridos à partir de 01 de julho no balcão de informação geral, localizado na entrada principal da prefeitura, térreo. O prazo de inscrição termina em 21 de julho. Há também inscrições extraordinárias para famílias que estejam criando filhos ou famílias jovens.

AULA PRÁTICA DE COMO CUIDAR DE BICHINHOS

Data: 23 (2ª.feira) de julho à 24 (6ª.feira) de agosto (excetuando-se sábados e domingos)

Local: Parque Maruyama, Mini zoológico de animais pequenos

Programação: Preparação de ração para animais, dar a ração aos animais e prática de limpeza e outros do local onde vivem os animais

Público alvo: estudantes do primário residentes em Ageo

Vagas: 5 grupos por dia (por ordem de chegada)

Traje: Ir com roupa que pode se sujar, levar botas

Levar: toalha e bebida

Inscrição: até dia 20 de julho (6ª.feira) no mini zoológico do Parque Maruyama

→ MARUYAMA KOUEN SHOUDOU BUTSU CORNER Tel/Fax 725-4844

もうしこ がつはつ か きん まるやまこうえんしょうどうぶつ
申込み: 7月20日(金)までに丸山公園小動物コーナー

へ
→ まるやまこうえんしょうどうぶつ
丸山公園小動物コーナー Tel/Fax 725-4844

「食品サンプル」作り

にほんどくじ いま がいこくじんりょこうしゃ み やげひん
日本独自のものです、今や外国人旅行者にも土産品と
して人気がある「食品サンプル」の作り方を学びます。

とき: 8月7日(火) 午前10時~正午

ところ: 自然学習館 (丸山公園内)

対象: 小学生と保護者

定員: 15組 (応募者多数の場合は抽選)

費用: 1組1,000円

持ち物: マスク、エプロン、持ち帰り用の袋

服装: 汚れてもいい服

申込み: 往復はがきに住所、保護者と子どもの氏名

(ふりがな)・年齢、電話番号を書いて、7月23日

(月)まで(必着)に男女共同参画推進センター

(〒363-8501 本町3-1-1)へ

→ 男女共同参画推進センター

(市役所第三別館1階)

Tel. 778-5111

Fax 778-5112



WORK SHOP DE AMOSTRA DE ALIMENTOS

Alimentos de plásticos e outros modelados é muito famoso no Japão atraindo muitos turistas estrangeiros que adquirem as réplicas de alimentos para levar como lembrança. Neste curso você aprenderá como fazer o *Shokuhin Sampuru*.

Data: 7 de agosto, 3ª feira, 10h00~Meio dia

Local: *Shizen Gakushu Kan* (dentro do Parque Maruyama)

Público alvo: Crianças do primário e seus responsáveis

Vagas: 15 grupos (levado à sorteio caso pedidos ultrapasse n. de vagas)

Preço: 1.000 ienes/grupo

Levar: máscara, avental, saco plástico para guardar e levar sua amostra

Traje: simples que possa se sujar

Inscrições: através de cartão postal ida/volta constando nome do responsável e também da criança (colocar *furigana*), idade, telefone e enviar até antes de 23 de julho (2ª feira) para *DANJO KYOUDOU SANKAKU SUISHIN KA SENTA* (〒363-8501 Honcho 3-1-1).

→ *DANJO KYOUDOU SANKAKU SUISHIN KA SENTA* (Anexo 3 da Prefeitura de Ageo, térreo)

Tel.778-5111 / Fax 778-5112

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内に

お住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O *Hello Corner News* poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-0007 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)